



**Instituto de Lingüística
Andrés Bello**
Universidad de La Laguna

MEMORIA 2019

Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello (INULAB)



Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello (INULAB)

Dirección postal: Despacho A1-07b. Edificio de la Facultad de Filología.
Campus de Guajara.
38071. La Laguna

Teléfono: 7998

Correo electrónico: inulab@ull.es

Equipo de dirección

Directora: **Juana L. Herrera Santana**
Teléfono: 922 31 76 72
Correo electrónico: jlherrer@ull.edu.es

Secretaria: **Ana C. Díaz Galán**
Teléfono: 922 31 76 57
Correo electrónico: adiazgal@ull.edu.es



MIEMBROS

a. PROFESORADO:

ÁREA	NOMBRE	CUERPO
ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS	Dolores Serrano Niza	TITULARES DE UNIVERSIDAD
FILOLOGÍA FRANCESA	José Oliver Frade	TITULARES DE UNIVERSIDAD
	Clara Curell Aguilá	
	María Nieves Pozas Ortega	CONTRATADOS DOCTOR
FILOLOGÍA GRIEGA	José Juan Batista Rodríguez	TITULARES DE UNIVERSIDAD
FILOLOGÍA INGLESA	Francisco José Cortés Rodríguez	CATEDRÁTICOS
	Francisco Javier Castillo Martín	TITULARES DE UNIVERSIDAD
	María Auxiliadora Martín Díaz	
	Sally Burgess Ana C. Díaz Galán María del Carmen Fumero Pérez Dolores Torres Medina	CONTRATADOS DOCTOR
	Marta González Orta	AYUDANTES DOCTOR
FILOLOGÍA LATINA	Francisca del Mar Plaza Picón	CATEDRÁTICOS
	Miguel Ángel Rábade Navarro	TITULARES DE UNIVERSIDAD
	Pilar Lojendio Quintero	CONTRATADOS DOCTOR
LENGUA ESPAÑOLA	Marcial Morera Pérez Gonzalo Ortega Ojeda Humberto Hernández Hernández Javier Medina López	CATEDRÁTICOS
	Carmen Díaz Alayón Dolores García Padrón Alejandro Fajardo Aguirre Isabel González Aguiar Antonio Cano Ginés	TITULARES DE UNIVERSIDAD
	Encarna Tabares Plasencia	AYUDANTES DOCTOR
LINGÜÍSTICA GENERAL	María José Serrano Montesinos	CATEDRÁTICOS
	Juana L. Herrera Santana	TITULARES DE UNIVERSIDAD

b. BECARIOS, -AS:

ÁREA	NOMBRE
LENGUA ESPAÑOLA	Narés García Rivero
FILOLOGÍA LATINA	Kelly Leonardo Arzola
LENGUA ESPAÑOLA	Eduardo F. Navarro Romero

c. PAS:

Juan Pedro Padrón Torres

Desglose de la actividad investigadora y productiva del año 2019:

Publicaciones propias del Instituto.

- DÍAZ-GALÁN, Ana & MORERA, Marcial. (Eds) (2019). *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, Band 135. Berlín: Peter Lang. ISBN 978-3-631-77721-3 DOI: <https://doi.org/10.3726/b15578>

Artículos en revistas:

1. BURGESS, S. (in press). Book Review: Intercultural Perspectives on Research Writing Pilar Mur-Dueñas & Jolanta Šinkūnienė (Eds.), *Journal of Second Language Writing*, 47.
2. CARGILL, M., BURGESS, S. & ARNBJÖRNSDÓTTIR, B. (2019). Editorial: Publishing Research Internationally: Multilingual Perspectives from Research and Practice. *Publications*, 7 (3), 47, <https://doi.org/10.3390/publications7030047>.
3. CORTÉS-RODRÍGUEZ, Francisco; RODRÍGUEZ-JUÁREZ, Carolina. (2019). The syntactic parsing of ASD-STE100 adverbials in ARTEMIS. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 14, 59-79.
4. DÍAZ ALAYÓN, Carmen (2019). La mirada de Álvarez Rixo al universo insular. *Anuario de Estudios Atlánticos*, 65, 1083-1117.
5. FUMERO-PÉREZ, María del Carmen & DÍAZ-GALÁN, Ana. (2019). Designing the Lexical Rules for the Parsing of ASD-STE100 Function Words in ARTEMIS from A Role And Reference Grammar Perspective. *Journal of English Studies*. (JES) 17, 149.
6. GARCÍA PADRÓN, Dolores. (en consideración). La morfologización del género y el número en los neologismos deonomásticos hispánicos.
7. MARTÍN DÍAZ, María Auxiliadora. (2019). Parsing adverbial complex sentences in ASD-STE100 within ARTEMIS. *Complutense Journal of English Studies*. En prensa.
8. MARTÍN-DÍAZ, A. & GONZÁLEZ-ORTA, M. ARTEMIS: Parsing Non-peripheral Complex Sentences in ASD-STE100. *Onomázein*. Aceptada para su publicación.
9. MORERA PÉREZ, Marcial. (2019). El concepto de variante en lingüística: con especial referencia a su uso en morfología, *Estudios Lingüísticos del Español*, 39, 11.29.
10. NAVARRO ROMERO, Eduardo F. (2019). El pronombre relativo en indoeuropeo: antiguos planteamientos y nuevas perspectivas. *Nexo. Revista Intercultural de Arte y Humanidades*, 15.

11. SERRANO, M.J. (2019). Los objetos verbales de persona como variantes de tratamiento interpersonal canario en la red social *Facebook*, *Revista Española de Lingüística Aplicada* 32, (1): 333-359.
12. SERRANO, M. J. (2019). La textualización de la desubjetivización: variación entre la perífrasis *haber que*+infinitivo y el clítico *se*., *Oralia* 22 (2) (en prensa).
13. TABARES PLASENCIA, E. (en prensa). La fraseología con nombre propio en el Diccionario de americanismos de la ASALE. *Revista de Filología Española*, 100(2).

Capítulos de libro:

1. BATISTA RODRÍGUEZ, José Juan (2019). La creación del relativo: origen de los subordinantes en las lenguas indoeuropeas. En Ana Díaz-Galán y Marcial Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang, 65-79.
2. BATISTA RODRÍGUEZ, José Juan, Aitor Mora Herrera y Juan Manuel Pérez Vigaray (2019). Clasificación y exocentricidad en compuestos griegos, alemanes y españoles. En Ana Díaz-Galán y Marcial Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang, 81-97.
3. BATISTA RODRÍGUEZ, José Juan (2019). Consideraciones sobre los adjetivos deantroponímicos con *-ista* en español. En Dolores García Padrón (coord.), *Desarrollos del nombre propio en español: adjetivos de relación y lexicalizaciones*. Madrid: Arco / Libros, 103-125.
4. BURGESS, S., Martín-Martín, P., & Balasanyan, D. (2019). Critical, critical-pragmatic and pragmatic approaches to English publication purposes training: the case of Spanish-speaking humanities doctoral students. En Corcoran, J., Englander, K. & Muresan, L. (Eds.) *Pedagogies and policies for publishing research in English*. Londres: Routledge 128-140.
5. CANO GINÉS, Antonio. (2019). Lexicografía pedagógica para ELE. En Regueiro, Marisa (Ed.). *Del léxico y la semántica a la pragmática en ELE*. Madrid: EnClave ELE. (En prensa).
6. CANO GINÉS, Antonio. (2019). Los géneros breves en el aula ELE: El microrrelato. En A. Díaz-Galán y M. Morera (Eds.). *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang, 99 – 113.
7. CASTILLO, F. J. (2019). Alejandro de Humboldt y su traje español. Notas sobre las traducciones de la relación del viaje americano. En A. Díaz-Galán y M. Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang. 113-130
8. CURELL, Clara y José M. OLIVER. (2019). La dimensión cultural de la traducción: a propósito de la versión española de *Le cahier de Jonathan* de Daniel Maximin. En M. Carme Figuerola (Ed.). *Evocar la literatura francesa y francófona de la modernidad*. Lleida: Pagès Editors, 497-509.
9. DÍAZ ALAYÓN, Carmen (2019). Notas sobre la aportación de Lionel Galand a los estudios lingüísticos insulares. . En A. Díaz-Galán y M. Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang, 131-145).

10. DÍAZ ALAYÓN, Carmen (2019). Coñobobo. En *Palabras nuestras*, Islas Canarias: Academia Canaria de la Lengua y Gobierno de Canarias, 47-50.
11. DÍAZ ALAYÓN, Carmen (2019). En torno al léxico del español de Canarias. Notas sobre el *Vocabulario palmero* de Antonino Pestana. En Carmen Cazola Vivas, M^a. Ángeles García Aranda y M^a Pilar Nuño Álvarez (Eds.), *Lo que hablan las palabras. Estudios de lexicología y lexicografía en honor de Manuel Alvar Ezquerro*, Lugo: Axac, 149-160.
12. DÍAZ ALAYÓN, Carmen y Francisco Javier CASTILLO (2019). A propósito de *escaldón*, *mojo* y otros guanchismos de novísimo cuño: la persistencia de los errores. En José Juan Batista (Ed.), *Estudios sobre toponimia canaria prehispánica*, Islas Canarias: Academia Canaria de la Lengua.
13. GARCÍA PADRÓN, D. (2019). Las expresiones fijas con nombre propio en el diccionario general. En D. García Padrón (coord.): *Desarrollos del nombre propio en español: adjetivos de relación y lexicalizaciones*. Madrid, Arco Libros, 137-165.
14. GARCÍA PADRÓN, D. y G. WOTJAK (2019). Podría considerarse que el nombre propio es una categoría semiléxica. En D. García Padrón, H. Hernández Arocha y C. Sinner (Eds.), *Clases y categorías en la semántica del español y sus interfaces*. Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 432, Berlin / Boston, De Gruyter, 47-69.
15. GARCÍA PADRÓN, D. (2019). Abreviamiento de estructuras nominales y propialidad. En A. Díaz Galán y M. Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang, 157-171.
16. GARCÍA RIVERO, Narés. Actitudes lingüísticas de los canarios. En A. Díaz-Galán y M. Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang, 173-186.
17. HERRERA SANTANA, Juana L. (2019). Factores sociales y lingüísticos que intervienen en la lexicalización de hipocorísticos: el caso de *choni*. En Dolores García Padrón (coord.). *Desarrollos del nombre propio en español: adjetivos de relación y lexicalizaciones*. Madrid: Arco/Libros, S. L., 167-186.
18. MEDINA LÓPEZ, Javier (2019). “Los pronombres posesivos en el español de América: reduplicaciones y otros modelos. Época colonial y actual», en Juan P. Sánchez Méndez, Antonio Corredor Aveledo y Elena Padrón Castilla y (Eds.), *Estudios de Morfosintaxis histórica Hispanoamericana*, vol. 1. El pronombre, Tirant lo Blanch, pp. 559-732. ISBN: 978-84-17203-91-7. D. L.: V-3032-2018.
19. MEDINA LÓPEZ, Javier (2019). El derecho a la palabra en el discurso institucional. En A. Díaz-Galán y M. Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang, 197-207.
20. MEDINA LÓPEZ, Javier (2019). El posesivo doblado en la historiografía del español de América. En Viorica Codita y Mariela de la Torre (Eds.), *Tendencias y perspectivas en el estudio de la morfosintaxis histórica hispanoamericana*. Lingüística Iberoamericana, 76, 39-53. ISBN: 978-84-9192-060-1.
21. MORERA, MARCIAL y Juan Manuel PÉREZ VIGARAY (2019). El nombre propio desde el punto de vista de la lengua: significación y sentidos. En Dolores García Padrón (coord.), *Desarrollos del nombre propio en español: adjetivos de relación y lexicalizaciones*. Madrid, Arco Libros. 11-23 (ISBN: 978-84-7635-988-4)

22. MORERA, MARCIAL (2019). La adjetivación del nombre propio en español. En Dolores García Padrón (coord.), *Desarrollos del nombre propio en español: adjetivos de relación y lexicalizaciones*. Madrid: Arco Libros, 25-102 (ISBN: 978-84-7635-988-4).
23. MORERA, MARCIAL (2019). Los desarrollos gramaticales de los gentilicios en español. En Dolores García Padrón (coord.), *Desarrollos del nombre propio en español: adjetivos de relación y lexicalizaciones*. Madrid: Arco Libros 127-136. (ISBN: 978-84-7635-988-4).
24. MORERA, MARCIAL (2019). Hacia un diccionario deonomástico de la lengua española de base semántico-lingüística. En Dolores García Padrón (coord.), *Desarrollos del nombre propio en español: adjetivos de relación y lexicalizaciones*. Madrid, Arco Libros, 261-271 (ISBN: 978-84-7635-988-4).
25. MORERA, MARCIAL (2019). Consideraciones sobre la toponimia prehispánica del municipio de Pájara (Fuerteventura). En José Juan Batista Rodríguez (Ed.) *Estudios sobre toponimia canaria prehispánica. Sobre guanchismos, topónimos guanches y lingüística bereber*. Islas Canarias, Academia Canaria de la Lengua, 2019, pp. 105-122 (ISBN: 978-84-96059-57-3).
26. MORERA, MARCIAL (2019). Guanchismos que no son guanchismos. En José Juan Batista Rodríguez (Ed.), *Estudios sobre toponimia canaria prehispánica. Sobre guanchismos, topónimos guanches y lingüística bereber*. Islas Canarias: Academia Canaria de la Lengua, 123-141 (ISBN: 978-84-96059-57-3).
27. MORERA, MARCIAL (2019). El mito de la oración compuesta. En A. Díaz-Galán y M. Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang, 209-220.
28. NAVARRO ROMERO, Eduardo F. (2019). Evolución de las oraciones de relativo del latín al español. En A. Díaz-Galán y M. Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang 221 – 232. ISBN: 978-3-631-77721-3.
29. ORTEGA OJEDA, Gonzalo y Narés GARCÍA RIVERO. (2019). Los hidrotopónimos de Canarias alusivos a la idea de “surgencia” de agua. En A. Díaz-Galán y M. Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang. 233- 244. (ISBN: 978-3-631-77721-3).
30. **ORTEGA OJEDA, GONZALO** (et alii) (2019). Palabras nuestras. Academia Canaria de la Lengua, Santa Cruz de Tenerife.
31. PÉREZ VIGARAY, Juan M. y HERRERA SANTANA, JUANA L. (2019). El artículo lexicográfico de los sufijos con acepción gentilicia en español: su tratamiento en el *DLE-14*. En Ana Díaz Galán/Marcial Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang, 245-256.
32. PLAZA PICÓN, Francisca del Mar. (2019). El léxico relativo a la imagen femenina en *De cultu feminarum* de Tertuliano. En Ana Díaz Galán/Marcial Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang, pp. 231 - 241.
33. RÁBADE NAVARRO, Miguel A. (2019). Rasgos masculinos, rasgos femeninos: la misoginia en el tratado latino Physiognomonía. En A. Díaz-Galán & M. Morera (eds.), *Nuevos estudios de Lingüística Moderna*. Berlín, Peter Lang, 2019, pp. 267- 274.

34. SERRANO, M. J. (2019). The variable functions of addressing hearer-participants with Spanish second-person object forms in media discourse. En B. Kluge y M.I. Moyna (Eds.) *It's not all about you: New perspectives on address research*. Amsterdam: Benjamins, pp. 282-303.
35. **TABARES PLASENCIA, E.** y SINNER, C. (2019). El nombre propio y sus desarrollos semántico-lingüísticos en el Diccionario de americanismos de la ASALE. En D. García Padrón (Ed.), *Desarrollos del nombre propio en español: adjetivos de relación y lexicalizaciones*. Madrid: Arco/Libros. 224 – 260.
36. **TABARES PLASENCIA, E.** e IVANOVA, V. (en prensa). Die juristische Fachphraseologie und ihre Transformationen als Übersetzungsproblem im Sprachenpaar Deutsch↔Spanisch. En C. Sinner, C. Paasch-Kaiser y J. Härtel (Eds.), *Translation 4.0. Dolmetschen und Übersetzen im Zeitalter der Digitalisierung*. [Reihe Leipziger Studien zur angewandten Linguistik und Translatologie]. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag.
37. SERRANO NIZA, Dolores. (2019). Una habitación con telas. El mobiliario textil de origen andalusí en una casa morisca., Granada, Comares, 2019, ISBN: 978-84-9045-809-9, pp.365-394
38. SERRANO NIZA, Dolores. (2019). Términos árabes que denotan color. Algunas reflexiones sobre la lexicografía árabe bilingüe. En A. Díaz Galán y M. Morera (Eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Berlín: Peter Lang, 275-285. ISBN 978-3-631-77721-3.

Libros:

1. BATISTA RODRÍGUEZ, José Juan, Carsten SINNER y Gerd WOTJAK (eds.) (2019): *La Escuela traductológica de Leipzig: continuación y recepción*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
2. BATISTA RODRÍGUEZ, José Juan (2019). *Estudios sobre toponimia canaria prehispánica*. Islas Canarias: Academia Canaria de la Lengua.
3. BURGESS, S. & THOMAS, A. (2019). *Gold Advanced. Coursebook*. Harlow: Pearson Education Limited. ISBN 978-1-292-21773-4
4. CURELL, Clara y José M. OLIVER. (2019). *Yves Namur: Los labios y la sed*. Traducción. Ediciones La Palma (colección Ministerio del Aire).
5. DÍAZ GALÁN, Ana; MORERA, Marcial. Eds. (2019). *Nuevos estudios de lingüística moderna*. Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, Band 135. Berlín: Peter Lang. ISBN 978-3-631-77721-3 DOI:<https://doi.org/10.3726/b15578>
6. GARCÍA PADRÓN, D. (coord.) (2019): *Desarrollos del nombre propio en español: adjetivos de relación y lexicalizaciones*, Madrid, Arco Libros.
7. GARCÍA PADRÓN, D., H. HERNÁNDEZ AROCHA y C. SINNER (eds.) (2019): *Clases y categorías en la semántica del español y sus interfaces*, Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 432, Berlin / Boston, De Gruyter.
8. NODA, T., **ORTEGA, G.** & EGEA, E. (2019). *Coplas populares de Teror*. Las Palmas de Gran Canaria: Beginbook Ediciones.

Comunicaciones a congresos/posters:

1. BATISTA RODRÍGUEZ, José Juan & Juan Manuel PÉREZ VIGARAY (2019): Palabras compuestas en español, comunicación presentada al *XV Encuentro de Morfólogos: Morfología y Semántica*, celebrado durante los días 9 y 10 de mayo de 2019 en la Universidad de La Laguna
2. BURGESS, S. & MARTÍN-MARTÍN, P. (2019). Why we cite and are cited: readers' and writers' perceptions. *AESLA 37*, Marzo 27-29, Universidad de Valladolid.
3. BURGESS, S., MARTÍN-MARTÍN, P. & BALASANYAN, D. (2019). Negotiating professional accreditation: issues for novice scholars who research across disciplinary boundaries. *Ethnographies of academic writing: research and pedagogy*, May 16-17, University of Zaragoza.
4. BURGESS, S., KELSO, F., LOUNDS, A., SOTEJEFF-WILSON, K. & TRUAX-GISCHLER, T. (2019). From the inside out: thinking through the specificity of working with social science texts: A Susan M. DiGiacomo memorial session. *Mediterranean Editors and Translators Meeting Make it count: communicating with clarity and concision*, School of Medicine and School of Humanities and Social Sciences, University of Split. Split, Croatia. 26-28 Septiembre.
5. CANO GINÉS, Antonio. (2019). La figura de María de Toledo en las Crónicas de Indias. *Convegno Internazionale Voci di Donne, Sconfinamenti, migrazioni, narrazioni*. Università degli Studi di Catania. Sicilia. Italia. Octubre 2019.
6. CASTILLO, F. J. (2019). Humboldt: la imagen de la realidad y la dimensión artística en el viaje. Comunicación presentada al congreso *En la estela de Alexander von Humboldt. viaje, ciencia y cultura* (del 10 al 12 de julio de 2019). Universidad de La Laguna.
7. DÍAZ-GALÁN, Ana; FUMERO-PÉREZ, María del Carmen. Designing the lexical rules for the parsing of ASD-STE100 function words in ARTEMIS. *37 Congreso Internacional de AESLA*. Universidad de Valladolid, España. 27-29 marzo de 2019.
8. FUMERO PÉREZ, María del Carmen; DÍAZ GALÁN, Ana. Parsing constructions in the English-based controlled natural language ASD-STE100: Formalizing constructional meaning in ARTEMIS. *8th International Conference on Meaning and Knowledge representation*. Universidad de Granada, Spain. 3-5 julio de 2019.
9. GONZÁLEZ-ORTA, M. MARTÍN-DÍAZ, A. (2019). Parsing subordination in ARTEMIS: Adverbial complex sentences in STE. Comunicación presentada en *el 8th International Conference on Meaning and Knowledge Representation*, Universidad de Granada (3-5 de julio).
10. LOJENDIO QUINTERO, Pilar. Imponiendo el canon: La construcción de la imagen femenina en el tratado *De ornatu mulierum*. Comunicación presentada al *IX Congreso Internacional de la Sociedad de Estudios Latinos*, celebrado en Granada desde 13/05/2019 al 17/05/2019.
11. LOJENDIO QUINTERO, Pilar. La violencia contra las mujeres en la Antigüedad: Lucrecia, Chiomara e Hipo. Comunicación presentada al *XVII Coloquio Internacional del Centro de Historia del Crimen de Durango. Mujer y delincuencia a través de la Historia* celebrado en Durango, País Vasco, España desde 07/11/2019 al 08/11/2019

12. MARTÍN-DÍAZ, A. & GONZÁLEZ-ORTA, M. (2019). Adverbial sentences in ASD-STE100: A parsing within ARTEMIS. Comunicación presentada en el *37 Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*, Universidad de Valladolid (27-29 de marzo).
13. MEDINA LÓPEZ, Javier (2019): “La percepción de una identidad lingüística de la Rumanía nueva: el español en Canarias visto por sus hablantes», *XXIXe Congrès International de linguistique et de philologies romanes*, University of Copenhagen, Copenhagen, del 1 al 6 de julio de 2019.
14. MORERA PÉREZ, MARCIAL y Eduardo F. NAVARRO ROMERO. La familia de palabras *arm*: organización de su material, *XV Encuentro de Morfólogos Españoles*, La Laguna, 10 de mayo de 2019.
15. NAVARRO ROMERO, Eduardo F. La subordinación de relativo en latín y su origen en español: una propuesta. *Orbis Latinus: Las Lenguas Clásicas, Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. IX Congreso Internacional de la Sociedad de Estudios Latinos*. Universidad de Granada del 10/05/2019 al 17/05/2019.
16. PLAZA PICÓN, Francisca del Mar. El término 'confusus' como tecnicismo gramatical y métrico", presentado en el Congreso internacional *ORBIS LATINVS. IX Congreso Internacional de la SELat Homenaje al Prof. Jesús Luque Moreno*", celebrado en Granada, del 10/05/2019 al 17/05/2019.
17. PLAZA PICÓN, Francisca del Mar y Antonio CANO GINÉS. Locuciones verbales de naturaleza mitológica en algunos diccionarios monolingües generales de la lengua española", presentada en el *XXIXe Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, celebrado en Copenhague del 1 al 6 de julio de 2019.
18. SERRANO, M.J. (2019). Desubjectivizing as meaningful variation: the Spanish periphrasis haber que + infinitive ('have to + infinitive') across texts and sex/gender factors. *Linguistic Association of Canada and United States (LACUS 2019)* (University of Waterloo, Waterloo, Ontario, Canadá, 22-26 de julio).
19. SERRANO, M. J. (2019) Las formas de tratamiento pronominales en español como recursos de estilo. *Sociolingüística y variación morfosintáctica del español. El español del Caribe y el español europeo juntos y en contraste*. Campus América 2019, Universidad de La Laguna, 8-9 de julio.
20. SERRANO, M. J. (2019). La desubjetivación del discurso: variación entre las perífrasis haber/tener que+ infinitivo. Seminario *Sociolingüística y variación morfosintáctica del español*, Universidad de La Laguna 7 y 8 de noviembre de 2019.
21. SERRANO NIZA, D. (2019) . Medieval Castilian Garments and their Arabic Names. *International Seminar Dress and Textiles of Multicultural Medieval Iberia*. Universidad de Oporto, 13-14 de junio de 2019
22. TABARES PLASENCIA, E. (2019) En torno a la influencia del alemán en el judeoespañol. Comunicación presentada *al XXII. DEUTSCHER HISPANISTENTAG. Sektion 7: Die Sprache der spanischen Juden im Mittelalter und das Judenspanische in der Welt*, Berlin, Alemania. 2019, marzo.

Conferencias y seminarios a los que han sido invitados/as:

1. BURGESS, S. Towards more effective feedback: what rubrics can (and can't do) for university teachers and their students. Seminario impartido en la Universidad de Zaragoza, 12 abril de 2019.
2. CANO GINÉS, Antonio. Ponente Invitado por el Colegio Oficial de Farmacéuticos de Sta. Cruz de Tenerife y la Cátedra de Farmacia Asistencial de la ULL. Ponencia titulada: «Comunicación efectiva y activa en Farmacia Asistencial». 3 ediciones: 19/02 (ULL/Fac. de Farmacia); 23/03 (ULL/Campus de Adeje) y 26/03 (Escuela de Enfermería de La Palma).
3. CANO GINÉS, A. Ponente Invitado en el Congreso: *Promoting intercultural dialogue and social cohesion on islands*. Ponencia titulada: «El español como herramienta para la internacionalización». Universidad de las Palmas de Gran Canaria. Abril 2019.
4. CANO GINÉS, A. Ponente Invitado en el: I Congreso Internacional de Lingüística y Literatura de la Universidad Nacional Hermilio Valdizán. Ponencia Titulada: «La atención a la forma y la gramática pedagógica para la enseñanza del español». Huánuco. Perú. Noviembre 2019
5. CORTÉS-RODRÍGUEZ, F. ARTEMIS from a constructionist perspective: Reassessing constructional structures for a NLU environment. Conferencia Plenaria. 8th International Conference on Meaning and Knowledge representation. Universidad de Granada, Spain. 3-5 julio de 2019.
6. CORTÉS-RODRÍGUEZ, F. The Lexicon, or: At the Crossroads of Grammar, Knowledge and Cognition". Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. 10 abril 2018.
7. CORTÉS RODRÍGUEZ, F. "Aplicaciones de la investigación lingüística: El desarrollo de recursos lingüísticos computacionales", seminario impartido en el Programa de Doctorado en Artes y Humanidades de la Universidad de Murcia, 22-23 de noviembre de 2019
8. CURELL AGUILÁ, C. Conferencia: "El tratamiento de los galicismos en la lexicografía académica del siglo XXI: del DRAE 2001 al DLE 2014", en *Coloquio Internacional Contacto español-francés en la historia de la lengua española*. Universidad de Lausana, Lausana, 3-4 junio 2019.
9. CURELL AGUILÁ, C. Conferencia: "El arte de traducir: Josep Carner", en Seminario: Modernismo, literatura y traducción. Casa-Museo Tomás Morales, Moya (Las Palmas de Gran Canaria), 6-8 noviembre 2019.
10. CURELL AGUILÁ, C. Conferencia (en colaboración con Claire Laguian): "La traducción a cuatro manos: Jacques Ancet en español", en *II Jornadas de traducción literaria e interculturalidad. Experiencias de traducción poética (ámbito hispanofrancés)*. Universidad de La Laguna, La Laguna, 21-22 noviembre 2019.
11. GARCÍA PADRÓN, D. Impartición del Seminario "Cuestiones de fraseología española" en la ULPGC, en mayo de 2019.
12. MORERA PÉREZ, M. "Saharianización lingüística de Canarias/ Canarización lingüística del Sahara", conferencia leía *La Feria del Libro de Dahjla* (antigua Villa Cisneros o Río de Oro), el día 19 de noviembre de 2019.

13. OLIVER, J. Ponencia: “Los viajeros franceses y sus aportaciones a la identidad canaria”. *Seminario internacional Viajes, memorias, identidades*, Benasque, 13-15 de junio de 2019.
14. OLIVER, J. Mesa redonda: “Experiencias de traducción poética colectiva”, *II Jornadas de traducción literaria e interculturalidad: Experiencias de traducción poética (ámbito hispanofrancés)*. Universidad de La Laguna, 22/11/2019.
15. SERRANO, M.J. Conferencia: «El estudio de la variable sexo/género como recurso para la creación de estilos comunicativos», *Jornadas de Lingüística Aplicada*, Universidad de Santiago de Compostela, 25 de abril de 2019.
16. SERRANO, M.J. Curso: «Variación discursivo-cognitiva y sociocomunicativa de los sujetos pronominales de primera y segunda persona en español», Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), 7-11 de octubre de 2019.
17. SERRANO NIZA, D. “Arabismos en la vida cotidiana”. Departamento de Lengua y Literaturas Hispánicas. National and Kapadistrian University of Athens. 3/4/2019

Cursos, conferencias, seminarios y talleres organizados:

1. CASTILLO, F. J. (2019). Exposición *Alexander von Humboldt y la realidad ilustrada*, junio-julio de 2019, Real Sociedad Económica de Amigos del País de Tenerife – Universidad de La Laguna.
2. CURELL AGUILÁ, C. Directora de: *II Jornadas de traducción literaria e interculturalidad. Experiencias de traducción poética (ámbito hispanofrancés)*. La Laguna, Universidad de La Laguna, 21-22 noviembre 2019.
3. GARCÍA PADRÓN, D., MORERA, M. y NAVARRO ROMERO, E.F. Organización del *XV Encuentro de Morfólogos Españoles: morfología y semántica. Red Temática de Morfología Española*. Celebrado durante los días 9 y 10 de mayo de 2019 en la Universidad de La Laguna.
4. MORERA PÉREZ, M. -“Sintaxis práctica”, conferencia de dos horas impartida en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, el día 22 de marzo de 2019.
5. MORERA PÉREZ, M. “Importancia de Betancuria y Teguiense en la formación del habla canaria”, conferencia del *Día Institucional de la Universidad de La Laguna*, leída el día 11 de marzo de 2019, en el Paraninfo de la ULL.
6. OLIVER, J. Dirección del curso: *En la estela de Alexander von Humboldt: viaje, ciencia y cultura. Homenaje a Belén Castro Morales*. Campus América de la Universidad de La Laguna, 10, 11 y 12/07/2019.
7. ORTEGA OJEDA, G. *Fundamentos lingüísticos de la ortografía del español*, curso de 6 horas organizado por el APA-El Chapatal (Santa Cruz de Tenerife) en noviembre de 2019.
8. SERRANO, M.J. Seminario *Sociolingüística y variación morfosintáctica del español. El español del Caribe y el español europeo juntos y en contraste*. Campus América 2019 (8-10 de julio).
9. SERRANO, M.J. Seminario *Sociolingüística y variación morfosintáctica del español*. 7 y 8 de noviembre de 2019.

Estancias en otros centros:

SERRANO NIZA, D. National and Kapadistrian University of Athens. Departamento de Lengua y Literaturas Hispánicas. 1/04/2019 a 5/04/2019

GARCÍA RIVERO, N. Universidad de Leipzig. Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie. Leipzig, Alemania. 28/01/2019 - 06/05/2019

Recepción de investigadores/as visitantes:

BURGESS, Sally. Dr. Jan CHOVANEC, Masaryk University, Brno, República Checa, Conferencia impartida: “Sociolinguistics, sports discourse and media communication”, dos seminarios impartidos sobre técnicas de presentación académica, reuniones con profesores sobre visitas recíprocas a la República Checa en el área de la formación de estudiantes en las destrezas del inglés para fines académicas. Duración de la visita 18/3/2019 to 22/3/2019

OLIVER, José. Recepción de las profesoras Claire Laguian (profesora de la Université Paris-Est Marne-la-Vallée, Francia) y Myriam Benarroch (profesora titular de la Université Paris-Sorbonne, Francia)

HERRERA SANTANA, Juana. Recepción alumna de doctorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC) Rita M.^a Maza Henríquez, desde el 23 de enero hasta el 1 de febrero de 2019.

Actividades de divulgación:

MORERA PÉREZ, Marcial -¿*Qué lengua hablamos los canarios?*-, conferencia impartida en los institutos siguientes: IES Doctoral, en Agüimes, Gran Canaria; IES Jerónimo Saavedra, Las Palmas de Gran Canaria

Otros:

BATISTA RODRÍGUEZ, José Juan. Vocal del tribunal de la tesis de la Sra. Fang Han, titulada Estudio diacrónico contrastivo castellano-chino de unidades fraseológicas con mención de color, dirigida por la Prof. Dra. Dña. M.^a Teresa Echenique Elizondo, catedrática de la Universidad de Valencia, y defendida en la Universidad de Valencia el día 12 de diciembre de 2019.

GARCÍA PADRÓN, Dolores. Miembro del Jurado de los Premios de Creación Literaria y Traducción (Poesía, edición de 2019), Sección de Filología de la Facultad de Humanidades de la ULL.



SERRANO NIZA, Dolores. Enseñar-aprender a escribir en árabe. Proyecto de Innovación Educativa, 2019-2020 concedido por el Vicerrectorado de Innovación Docente, Calidad y Campus Anchieta de la Universidad de La Laguna. Investigadora Principal: Dolores Serrano Niza. Plazo de ejecución: 15/9/2019-29/10/2020

Tabla resumen año 2019:

	DATOS ESTADÍSTICOS		
Comunicaciones a Congresos	22	Nacionales	5
		Internacionales	17
Seminarios/ Conferencias/ Coloquios/ Ponencias a las que han sido invitados	17	Nacionales	12
		Internacionales	5
Publicaciones (59)	Artículos en revistas (13)	Nacionales	6
		Internacionales	7
	Capítulos de libro (38)	Editoriales Nacionales	19
		Editoriales Internacionales	19
	Libros (8)	Editoriales Nacionales	4
		Editoriales Internacionales	4
Estancias (2)	Nacionales		
	Internacionales		2



Memoria económica 2019 (véase documento anexo para detalle)

	PRESUPUESTO		INVERTIDO		SALDO POR CAPÍTULOS	
CAP II	1.985,00 €	330.276 ptas	1.984,95 €	330.268 ptas	0,05 €	8 ptas
CAP VI	865,00 €	143.924 ptas	864,56 €	143.851 ptas	0,44 €	73 ptas
TOTAL	2.850,00 €	474.200 ptas	2.849,51 €	474.119 ptas	0,49 €	82 ptas